

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Украйна за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна относно търговията с текстилни изделия, с което да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз

Писмо от Съвета на Европейския Съюз

„Уважаеми Господине,

1. Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 5 май 1986 г.

2. С оглед да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз на 1 януари 1995 г., Европейската общност счита за необходимо да бъдат направени следните изменения към Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна относно търговията с текстилни изделия:

2.1. Към член 5, параграф 2, се добавя следния текст:

„За целите на прилагане на разпоредбите на параграф 2 през 1995 г., общият внос от всички трети страни за предходната година се изчислява на базата на вноса в Общността, както е установен на 31 декември 1994 г., и на вноса в Австрия, Финландия и Швеция. Търговията между Общността, Австрия, Финландия и Швеция или между Австрия, Финландия и Швеция се изключва от този общ внос.”

2.2. Цифрите в приложение II, което определят количествените ограничения за износ от Украйна към Европейския съюз, трябва да се заменят с ограниченията за разширената Общност, както е отбелязано в допълнението към настоящото писмо.

2.3. Член 14, параграф 2, алинея 2, второ тире от протокол А, дял IV, се изменя, както следва:

”- две букви, идентифициращи държавата-членка, определена за освобождаване от митница, както следва:

AT = Австрия

BL = Бенелюкс

DE = Федерална република Германия

DK = Дания

EL = Гърция

ES = Испания

FI = Финландия

FR = Франция

GB = Обединено Кралство

IE = Ирландия

IT = Италия

NO = Норвегия

PT = Португалия

SE = Швеция”

2.4. Приложението към протокол А, който определя образца на сертификата за произход се заменя с допълнение II към настоящото писмо.

2.5. Приложението към протокол А, който определя образца на експортна лицензия, се заменя с допълнение III към настоящото писмо.

2.6. Приложението към протокол Б, който определя образца на сертификата, приложим за определени изделия на дребния семеен бизнес и традиционните занаяти, се заменя с допълнение IV към настоящото писмо.

2.7. Цифрите в приложението към протокол В, който определя количествените ограничения за външни стопански операции по преработката, следва да бъдат заменени от ограниченията за разширената Общност, както е посочено в допълнение V към настоящото писмо.

2.8. Ако една или повече от присъединяващите се страни не се присъединят към Европейския съюз, изчислените промени за тази или тези страни се приспадат от „промените ограничения за 1995 г., 1996 г. и 1997 г.”, изложени в допълнения I и V към настоящото писмо, а съответните изменения, упоменати в точка 2.3., не влизат в сила.

2.9. Въпреки упоменатите изменения в точки 2.4., 2.5., и 2.6., по време на преходния период, който ще приключи на 30 юни 1995 г., компетентните власти на Украйна се упълномощават да продължат издаването на формуляри, които са се ползвали през 1994 г.

2.10. Ако се появят неточности в търговските цифри, използвани за установяване на промените, съдържащи се в допълнения I и V, ще бъдат направени технически преразглеждания на тези промени след консултации, и при условие че молбата за консултации е отправена не по-късно от 28 февруари 1995 г.

3. Ще Ви бъде признателен, ако бъдете така любезен да потвърдите дали Вашето правителство приема гореизложеното. Ако това се случи настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно затова, че необходимите правни процедури за тази цел са приключени. Междувременно споразумението се прилага временно от 1 януари 1995 г. при условия, които ще бъдат уточнени с размяна на ноти (виж допълнение VI).

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.

За Съвета на Европейски съюз:

Допълнение I

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОЛИЧЕСТВЕНИ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.
				Швеция	Финландия	Австрия	
IA	1	тона	653	24	11	20	707
IA	2	тона	1 500	33	15	28	1 576
IA	2а	тона	375	10	4	8	398
IA	3	тона	375	13	6	11	404
IB	4	1 000 бройки	983	93	42	77	1 196
IB	5	1 000 бройки	1 059	37	17	31	1 144
IB	6	1 000 бройки	874	41	19	34	968
IB	7	1 000 бройки	273	29	13	24	338
IB	8	1 000 бройки	382	40	18	33	472
IIA	9	тона	339	17	8	14	378
IIA	20	тона	557	25	11	21	615
IIA	22	тона	223	36	16	30	306
IIA	23	тона	325	18	8	15	366
IIA	39	тона	193	11	5	9	218
IIB	12	1 000 чифта	2 756	276	124	228	3 384
IIB	13	1 000 бройки	1 591	285	128	236	2 239
IIB	15	1 000 бройки	131	21	9	17	179
IIB	16	1 000 бройки	70	6	3	5	84
IIB	21	1 000 бройки	98	40	18	33	189
IIB	24	1 000 бройки	529	55	25	46	654
IIB	26/27	1 000 бройки	262	66	30	55	413
IIB	29	1 000 бройки	54	9	4	8	75

ПВ	73	1 000 бройки	382	13	6	11	412
ПВ	83	тона	159	6	3	5	173
ША	33	тона	546	65	29	54	694
ША	36	тона	668	24	11	20	723
ША	37	тона	772	67	30	55	923
ША	50	тона	88	8	4	7	107
ШВ	67	тона	165	35	16	29	245
ШВ	74	1 000 бройки	270	28	12	23	333
ШВ	90	тона	551	20	9	17	597
IV	115	тона	198	10	5	9	222
IV	117	тона	496	7	3	6	512
IV	118	тона	309	5	2	5	321

Допълнение II

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ II

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)	
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
	СЕРТИФИКАТ ЗА ПРОИЗХОД (текстилни продукти)	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	

Допълнение III

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ III

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	EXPORT LICENCE (Textile products)	
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	ЕКСПОРТНА ЛИЦЕНЗИЯ (Текстилни продукти)	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers -Number and kind of packages -DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros -Nombre et nature des colis -DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера – номер и вид пакети – ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity ⁽¹⁾ -{-} Quantité ⁽¹⁾ Количество ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾ FOB стойност ⁽²⁾
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY -VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН		
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p> <p>Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	<p>At -A - B on -le - на.....</p> <p style="text-align: center;">(Signature) (Stamp -Cachet)</p> <p style="text-align: center;">(Подпис) (Печат)</p>	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight -Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net - Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract -Dans la monnaie du contrat de vente - Във валутата на договора за продажба

Допълнение IV

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ Б

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2. No
3. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Economic Community</p> <p>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS A MAIN, aux PRO-DUITS TEXTILES FAITS A LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne</p>		
6. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport	4. Country of origin Pays d'origine	5. Country of destination Pays de destination	
7. Supplementary details Données supplémentaires			
8. Marks and numbers -Number and kind of packages -DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros -Nombre et nature des colis -DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9. Quantity ⁽¹⁾ Quantité ⁽¹⁾	10. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾	
<p>11. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY -VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <p>a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾</p> <p>b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾</p> <p>c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Economic Community, and the country shown in box No 4.</p> <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <p>a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾</p> <p>b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾</p> <p>c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté économique européenne et le pays indiqué dans la case 4.</p>			
12. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At -À on -le</p> <p style="text-align: right;">(Signature) (Stamp -Cachet)</p>		

⁽¹⁾ In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

⁽²⁾ Delete as appropriate - Biter la (les) mention(s) inutile(s).

Допълнение V

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ

Количествени ограничения на Общността

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.
				Швеция	Финландия	Австрия	
IV	4	1 000 бройки	1 823	53	24	44	1 943
IV	5	1 000 бройки	2 507	73	33	60	2 672
IV	6	1 000 бройки	3 191	93	41	77	3 402
IV	7	1 000 бройки	4 672	136	61	112	4 980
IV	8	1 000 бройки	912	26	12	22	972
ПВ	12	1 000 чифта	6 934	201	90	166	7 392
ПВ	13	1 000 бройки	874	25	11	21	932
ПВ	15	1 000 бройки	2 735	79	36	66	2 916
ПВ	16	1 000 бройки	562	16	7	13	599
ПВ	21	1 000 бройки	1 823	53	24	44	1 943
ПВ	24	1 000 бройки	809	23	11	19	862
ПВ	26/27	1 000 бройки	5 470	159	71	131	5 831
ПВ	29	1 000 бройки	1 236	36	16	30	1 318
ПВ	73	1 000 бройки	570	17	7	14	608
ПВ	83	тона	273	8	4	7	291
ПВ	74	1 000 бройки	562	16	7	13	599

Допълнение VI

Размяна на ноти

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности изразява своите почитания към Мисията на Украйна в Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението относно търговията с текстилните изделия между Украйна и Европейската икономическа общност, парафирано на 5 май 1993 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на (дата на парафирането).

Генералната дирекция би искала да информира Мисията на Украйна, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Генералната дирекция за външни икономически отношения би била признателна, ако Мисията на Украйна потвърди своето съгласие с упоменатото по-горе.

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Мисията на Украйна в Европейските общности уверенията си в най-високи почитания.

Мисията на Украйна в Европейските общности изразява своите почитания към Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на писмото на Генералната дирекция от (дата на парафирането) по отношение на Споразумението относно търговията с текстилни изделия между Украйна и Европейската икономическа общност, парафирано на 5 май 1993 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на....(дата на парафиране).

Мисията на Украйна би желала да потвърди пред Генералната дирекция, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Мисията на Украйна в Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Генералната дирекция за външни икономически отношения на Комисията на Европейските общности уверенията в най-високи почитания.

Писмо от правителството на Украйна

Уважаеми Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от, което има следното съдържание:

„Уважаеми Господине,

1. Имам честта да се позова на Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна относно търговията с текстилни изделия, парафирано на 5 май 1986 г.

2. С оглед да се отчете очакваното присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към Европейския съюз на 1 януари 1995 г., Европейската общност счита за необходимо да бъдат направени следните изменения към Споразумението между Европейската икономическа общност и Украйна относно търговията с текстилни изделия:

2.1. Към член 5, параграф 2, се добавя следния текст:

„За целите на прилагане на разпоредбите на параграф 2 през 1995 г., общият внос от всички трети страни за предходната година се изчислява на базата на вноса в Общността, както е установен на 31 декември 1994 г., и на вноса в Австрия, Финландия и Швеция. Търговията между Общността, Австрия, Финландия и Швеция или между Австрия, Финландия и Швеция се изключва от този общ внос.”

2.2. Цифрите в приложение II, което определят количествените ограничения за износ от Украйна към Европейския съюз, трябва да се заменят с ограниченията за разширената Общност, както е отбелязано в допълнението към настоящото писмо.

2.3. Член 14, параграф 2, алинея 2, второ тире от протокол А, дял IV, се изменя, както следва:

”- две букви, идентифициращи държавата-членка, определена за освобождаване от митница, както следва:

AT = Австрия
BL = Бенелюкс
DE = Федерална република Германия
DK = Дания
EL = Гърция
ES = Испания
FI = Финландия
FR = Франция
GB = Обединено Кралство
IE = Ирландия
IT = Италия
NO = Норвегия
PT = Португалия

SE = Швеция”

2.4. Приложението към протокол А, който определя образаца на сертификата за произход се заменя с допълнение II към настоящото писмо.

2.5. Приложението към протокол А, който определя образаца на експортна лицензия, се заменя с допълнение III към настоящото писмо.

2.6. Приложението към протокол Б, който определя образаца на сертификата, приложим за определени изделия на дребния семеен бизнес и традиционните занаяти, се заменя с допълнение IV към настоящото писмо.

2.7. Цифрите в приложението към протокол В, който определя количествените ограничения за външни стопански операции по преработката, следва да бъдат заменени от ограниченията за разширената Общност, както е посочено в допълнение V към настоящото писмо.

2.8. Ако една или повече от присъединяващите се страни не се присъединят към Европейския съюз, изчислените промени за тази или тези страни се приспадат от „промените ограничения за 1995 г., 1996 г. и 1997 г.”, изложени в допълнения I и V към настоящото писмо, а съответните изменения, упоменати в точка 2.3., не влизат в сила.

2.9. Въпреки упоменатите изменения в точки 2.4., 2.5., и 2.6., по време на преходния период, който ще приключи на 30 юни 1995 г., компетентните власти на Украйна се упълномощават да продължат издаването на формуляри, които са се ползвали през 1994 г.

2.10. Ако се появят неточности в търговските цифри, използвани за установяване на промените, съдържащи се в допълнения I и V, ще бъдат направени технически преразглеждания на тези промени след консултации, и при условие че молбата за консултации е отправена не по-късно от 28 февруари 1995 г.

3. Ще Ви бъде признателен, ако бъдете така любезен да потвърдите дали Вашето правителство приема гореизложеното. Ако това се случи настоящото споразумение под формата на размяна на писма влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно затова, че необходимите правни процедури за тази цел са приключени. Междувременно споразумението се прилага временно от 1 януари 1995 г. при условия, които ще бъдат уточнени с размяна на ноти (виж допълнение VI).

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.”

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, уважаеми Господине, моите най-високи почитания.

За правителството на Украйна:

Допълнение I

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОЛИЧЕСТВЕНИ ОГРАНИЧЕНИЯ НА ОБЩНОСТТА

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.
				Швеция	Финландия	Австрия	
IA	1	тона	653	24	11	20	707
IA	2	тона	1 500	33	15	28	1 576
IA	2а	тона	375	10	4	8	398
IA	3	тона	375	13	6	11	404
IB	4	1 000 бройки	983	93	42	77	1 196
IB	5	1 000 бройки	1 059	37	17	31	1 144
IB	6	1 000 бройки	874	41	19	34	968
IB	7	1 000 бройки	273	29	13	24	338
IB	8	1 000 бройки	382	40	18	33	472
IIA	9	тона	339	17	8	14	378
IIA	20	тона	557	25	11	21	615
IIA	22	тона	223	36	16	30	306
IIA	23	тона	325	18	8	15	366
IIA	39	тона	193	11	5	9	218
IIB	12	1 000 чифта	2 756	276	124	228	3 384
IIB	13	1 000 бройки	1 591	285	128	236	2 239
IIB	15	1 000 бройки	131	21	9	17	179
IIB	16	1 000 бройки	70	6	3	5	84
IIB	21	1 000 бройки	98	40	18	33	189
IIB	24	1 000 бройки	529	55	25	46	654
IIB	26/27	1 000 бройки	262	66	30	55	413

ПВ	29	1 000 бройки	54	9	4	8	75
ПВ	73	1 000 бройки	382	13	6	11	412
ПВ	83	тона	159	6	3	5	173
ША	33	тона	546	65	29	54	694
ША	36	тона	668	24	11	20	723
ША	37	тона	772	67	30	55	923
ША	50	тона	88	8	4	7	107
ПВ	67	тона	165	35	16	29	245
ПВ	74	1 000 бройки	270	28	12	23	333
ПВ	90	тона	551	20	9	17	597
IV	115	тона	198	10	5	9	222
IV	117	тона	496	7	3	6	512
IV	118	тона	309	5	2	5	321

Допълнение II

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ II

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)	
	CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)	
	СЕРТИФИКАТ ЗА ПРОИЗХОД (текстилни продукти)	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	

Допълнение III

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ А, ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ III

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays) Износител (име, пълен адрес, държава)	ORIGINAL ОРИГИНАЛ	2. No №
	3. Quota year Année contingentaire Годишна квота	4. Category number Numéro de catégorie Категория номер
5. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays) Получател (име, пълен адрес, държава)	EXPORT LICENCE (Textile products)	
	LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	ЕКСПОРТНА ЛИЦЕНЗИЯ (Текстилни продукти)	
	6. Country of origin Pays d'origine Държава по произход	7. Country of destination Pays de destination Държава по местоназначение
8. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport Място и дата на изпращане – Транспортно средство	9. Supplementary details Données supplémentaires Допълнителни данни	
10. Marks and numbers -Number and kind of packages -DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros -Nombre et nature des colis -DÉSIGNATION DES MARCHANDISES Маркировка и номера – номер и вид пакети – ОПИСАНИЕ НА СТОКИТЕ	11. Quantity ⁽¹⁾ -{- Quantité ⁽¹⁾ Количество ⁽¹⁾	12. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾ FOB стойност ⁽²⁾
13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY -VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE - УДОСТОВЕРЯВАНЕ ОТ КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН		
<p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p> <p>Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.</p> <p>Аз, долуподписаният, удостоверявам, че стоките описани по-горе произлизат от държавата посочена в клетка № 6 съгласно разпоредбите в сила в Европейската общност.</p>		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) Компетентен орган (име, пълен адрес, държава)	<p>At -A - B on -le - на</p> <p style="text-align: center;">(Signature) (Stamp -Cachet)</p> <p style="text-align: center;">(Подпис) (Печат)</p>	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight -Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net - Посочва се нето тегло (кг) и количеството в единици предписани за съответната категория, в случай, че са различни от нето тегло.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract -Dans la monnaie du contrat de vente - Във валутата на договора за продажба

Допълнение IV

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ Б

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

1. Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2. No
3. Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	<p>CERTIFICATE in regard to HANDLOOMS, TEXTILE HANDICRAFTS and TRADITIONAL TEXTILE PRODUCTS, OF THE COTTAGE INDUSTRY, issued in conformity with and under the conditions regulating trade in textile products with the European Economic Community</p> <p>CERTIFICAT relatif aux TISSUS TISSÉS SUR MÉTIERS A MAIN, aux PRO-DUITS TEXTILES FAITS A LA MAIN, et aux PRODUITS TEXTILES RELEVANT DU FOLKLORE TRADITIONNEL, DE FABRICATION ARTISANALE, délivré en conformité avec et sous les conditions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté économique européenne</p>		
6. Place and date of shipment -Means of transport Lieu et date d'embarquement -Moyen de transport	7. Supplementary details Données supplémentaires		
8. Marks and numbers -Number and kind of packages -DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros -Nombre et nature des colis -DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	9. Quantity ⁽¹⁾ Quantité ⁽¹⁾	10. FOB value ⁽²⁾ Valeur fob ⁽²⁾	
<p>11. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY -VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</p> <p>I, the undersigned, certify that the consignment described above includes only the following textile products of the cottage industry of the country shown in box No 4:</p> <p>a) fabrics woven on looms operated solely by hand or foot (handlooms) ⁽²⁾</p> <p>b) garments or other textile articles obtained manually from the fabrics described under a) and sewn solely by hand without the aid of any machine (handicrafts) ⁽²⁾</p> <p>c) traditional folklore handicraft textile products made by hand, as defined in the list agreed between the European Economic Community, and the country shown in box No 4.</p> <p>Je soussigné certifie que l'envoi décrit ci-dessus contient exclusivement les produits textiles suivants relevant de la fabrication artisanale du pays figurant dans la case 4:</p> <p>a) tissus tissés sur des métiers actionnés à la main ou au pied (handlooms) ⁽²⁾</p> <p>b) vêtements ou autres articles textiles obtenus manuellement à partir de tissus décrits sous a) et cousus uniquement à la main sans l'aide d'une machine (handicrafts) ⁽²⁾</p> <p>c) produits textiles relevant du folklore traditionnel fabriqués à la main, comme définis dans la liste convenue entre la Communauté économique européenne et le pays indiqué dans la case 4.</p>			
12. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays)	<p>At -À on -le</p> <p style="text-align: right;">(Signature) (Stamp -Cachet)</p>		

⁽¹⁾ In the currency of the sale contract - Dans la monnaie du contrat de vente.

⁽²⁾ Delete as appropriate - Biter la (les) mention(s) inutile(s).

Допълнение V

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ В

ТРАФИК НА ПАСИВНО УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ

Количествени ограничения на Общността

Група	Категория	Единица	Съществуващо ограничение за 1995 г.	Промени за			Променено ограничение за 1995 г.
				Швеция	Финландия	Австрия	
IV	4	1 000 бройки	1 823	53	24	44	1 943
IV	5	1 000 бройки	2 507	73	33	60	2 672
IV	6	1 000 бройки	3 191	93	41	77	3 402
IV	7	1 000 бройки	4 672	136	61	112	4 980
IV	8	1 000 бройки	912	26	12	22	972
ПВ	12	1 000 чифта	6 934	201	90	166	7 392
ПВ	13	1 000 бройки	874	25	11	21	932
ПВ	15	1 000 бройки	2 735	79	36	66	2 916
ПВ	16	1 000 бройки	562	16	7	13	599
ПВ	21	1 000 бройки	1 823	53	24	44	1 943
ПВ	24	1 000 бройки	809	23	11	19	862
ПВ	26/27	1 000 бройки	5 470	159	71	131	5 831
ПВ	29	1 000 бройки	1 236	36	16	30	1 318
ПВ	73	1 000 бройки	570	17	7	14	608
ПВ	83	тона	273	8	4	7	291
ПВ	74	1 000 бройки	562	16	7	13	599

Допълнение VI

Размяна на ноти

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности изразява своите почитания към Мисията на Украйна в Европейските общности и има честта да се позове на Споразумението относно търговията с текстилните изделия между Украйна и Европейската икономическа общност, парафирано на 5 май 1993 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на (дата на парафирането).

Генералната дирекция би искала да информира Мисията на Украйна, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Генералната дирекция за външни икономически отношения би била признателна, ако Мисията на Украйна потвърди своето съгласие с упоменатото по-горе.

Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Мисията на Украйна в Европейските общности уверенията си в най-високи почитания.

Мисията на Украйна в Европейските общности изразява своите почитания към Генералната дирекция за външни икономически отношения към Комисията на Европейските общности и има честта да се позове на писмото на Генералната дирекция от (дата на парафирането) по отношение на Споразумението относно търговията с текстилни изделия между Украйна и Европейската икономическа общност, парафирано на 5 май 1993 г., както е изменено с размяната на писма, парафирана на....(дата на парафиране).

Мисията на Украйна би желала да потвърди пред Генералната дирекция, че докато изчаква завършването на необходимите процедури по сключването и влизането в сила на измененото споразумение, Европейската общност е готова да разреши разпоредбите на Споразумението да се прилагат *де факто* от 1 януари 1995 г. От това се подразбира, че и двете страни могат по всяко време да прекратят това прилагане *де факто* на измененото споразумение, при условие че е дадено сто и двадесетдневно предизвестие.

Мисията на Украйна в Европейските общности се ползва от възможността да потвърди пред Генералната дирекция за външни икономически отношения на Комисията на Европейските общности уверенията в най-високи почитания.

